



“No le dé más vueltas a sus  
**traducciones de alemán,**  
ya se las damos nosotros.”



Zuberoa kalea 16, 1º A,  
20800 Zarautz, Gipuzkoa



+ 34 943 021 388



+ 676 52 48 46



[www.tradutipp.es](http://www.tradutipp.es)



[tipp@tradutipp.es](mailto:tipp@tradutipp.es)

# Traducción *El traductor escribe*

## Valor añadido para la empresa

La traducción va mucho más allá de la mera reproducción de una frase en otro idioma. La traducción es una profesión que se aprende.

Un buen profesional de la traducción no sólo tiene sólidos conocimientos lingüísticos y técnicos, sino que trabaja en estrecha colaboración con el cliente, y por tanto conoce su filosofía, estrategia y objetivos. Además domina las herramientas informáticas actuales que le permiten crear bases terminológicas específicas para cada cliente, lo que se traduce en alta productividad, reducción de costes y, en definitiva, un valor añadido para la empresa que contrata sus servicios.

## Nuestras Especialidades

- Textos jurídicos.
- Corresp. comercial.
- Páginas web.
- Folletos publicitarios.
- Textos técnicos.
- Patentes.
- Manuales de uso.
- Catálogos comerciales.
- Folletos turísticos.
- Normas, etc.

## Promoción

**Promoción para nuevos clientes 10% de descuento.**

Toda solicitud debe ir acompañada del nombre del departamento y de la persona de contacto, así como teléfono o dirección de correo electrónico. La fecha de entrega y el plazo de pago deberán ser confirmados por escrito vía e-mail. Importantes descuentos a clientes habituales y por encargos de gran volumen.



## Tópicos

**1. “Los traductores pronto serán reemplazados por máquinas.”**

Actualmente existen múltiples sistemas gratuitos de traducción online, muy útiles para salir del paso o para hacerse una idea del tema, pero no permiten obtener textos fluidos y bien redactados, ni son capaces de captar los matices y las sutilezas del lenguaje.

**2. “Un buen diccionario es suficiente.”**

Si eso fuera así, no habría tantas malas traducciones. ¡Cuántas veces hemos leído las instrucciones de algún electrodoméstico y no hemos podido dejar de reír!

**3. “Si sabes idiomas, puedes traducir.”**

Contratar a personas con idiomas no significa tener resuelto el trabajo de traducción, no es lo mismo hablar bien un par de idiomas que traducir.



[http://www.youtube.com/watch?v=omdbVRZ-cvg&feature=player\\_embedded](http://www.youtube.com/watch?v=omdbVRZ-cvg&feature=player_embedded)

# Interpretación *El intérprete habla*



## Interpr. = Comunicación = Confianza

---

Ésta es una de las profesiones más exigentes que hay.

**No sólo es necesaria una excelente expresión y comprensión oral en ambos idiomas, además de un extenso conocimiento terminológico, sino saber comunicarse de forma clara y eficiente.**

Otras cualidades indispensables son la agilidad mental, la habilidad de escuchar, asimilar y procesar mentalmente la información, mientras que simultáneamente la expresa en otro idioma. Igualmente fundamentales son la intuición, la capacidad de adaptación y la rapidez de reacción, así como conocer las diferencias culturales para salvar cualquier obstáculo comunicativo.

## Nuestras Especialidades:

---

- Interpretación consecutiva.
- Interpretación de enlace.

## Nuestras Ventajas

---

- Alto grado de especialización.
- Más de 15 años de experiencia.
- Precios muy competitivos.
- Fluidez en la comunicación.
- El intérprete trata directamente con el cliente.
- Genera confianza, tiende puentes y estimula la cercanía.

## Tópicos

---

### 1. ***“Todo el mundo habla inglés, el intérprete es innecesario.”***

Esta idea está muy extendida pero no siempre es acertada. La serenidad, confianza, fluidez y efectividad que se transmite al hablar en la propia lengua es prácticamente imposible de lograr cuando se habla en una lengua extranjera.

La presencia de un intérprete que habla perfectamente ambos idiomas y conoce la terminología refuerza la imagen corporativa, tiende puentes y estimula la cercanía. La interpretación favorece la comunicación, el acuerdo y el entendimiento.

### 2. ***“Si eres bilingüe o hablas bien dos idiomas, ya eres intérprete.”***

El proceso mental de escuchar, procesar y simultáneamente trasladar la información de forma correcta a otro idioma se aprende y se entrena. No es un proceso natural ni tampoco es fácil.

La interpretación es una profesión cualificada, y como tal merece respeto y reconocimiento.

## Artículo de opinión:

---

***“Un dardo inglés en la diana.”*** [Leer más](#)

Publicado en la edición impresa de EL PAÍS. 18 / 08 / 2000.

“...la gente y los periodistas usan palabras y frases inglesas para dar a entender que están familiarizados con el idioma...”

# Cursos de alemán *para empresas*

Siendo conscientes de la importancia del alemán en el mundo empresarial, hemos desarrollado una amplia variedad de programas impartidos en diferentes modalidades, ofreciendo un servicio de formación integral.

- Profesorado altamente cualificado.
- Amplia experiencia docente.
- Más de 20 años de experiencia.

**ALEMÁN  
COMERCIAL**

## Clases para grupos

- Máximo de 6 alumnos por clase.
- Práctica de destrezas lingüísticas para afianzar el idioma.
- Mejoran los aspectos lingüísticos y socio-culturales del idioma.
- Enfatizan las situaciones más típicas del ámbito empresarial (vocabulario, reuniones, llamadas telefónicas, correspondencia, presentaciones, etc.)

**GRUPOS**

**SUPER  
INTENSIVO**

## Clases de alemán comercial

- Dirigido a personas con conocimientos de alemán.
- Facilita un mayor grado de especialización comercial, empresarial o administrativa.

## Clases particulares

- A la medida del cliente.
- Máxima flexibilidad y personalización.

## Clases de alemán superintensivo

- Diseñado para aprender alemán de forma rápida y eficiente.
- Requiere un alto nivel de compromiso para alcanzar el objetivo previsto dentro del plazo establecido.

**¿NECESITAS MÁS RAZONES  
PARA APRENDER ALEMÁN?**

- [Goethe institut](#)
- [Bastian Sick](#)

**PARTICU-  
LARES**

**Soluciones lingüísticas a la carta - Servicio integral de formación - Atención personalizada**